

Acha\$Ja`HU von JöHUDa`H

יְנִמְלִיכוֹ	יוֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלַם	אֶת־	אֶחָדָהוּ	בְּנוֹ	הַקָּטָן	פַּתְחָיו	כִּי	כָּל־
WajjaMLIKHu` » und ‚sie machten regieren‘	JOSchöBhe`J » „Sitzhabende von“	JöRUSchaLa`iM » JöRUSchaLa`iM ü:Zielseiender Friede	ÄT- » ÄT -	ÄCha\$Ja`HU » ACha\$Ja`HU ü:Erfasst er JHWh 1	BhöNO` » „Sohn“,seinen ~Erbauer seinen	HaQaTho`N » den ‚kleinen‘	TaChTa`W » anstatt*,seiner unter ihm	KI` » „denn“	KhoL- » „all“
מֶלֶךְ hi.wft.3mp_pk.cj	יֹשֵׁב ka.pt.mp.cs	יְרוּשָׁלַם na	אֶת pk	אֶחָדָהוּ na	בְּנוֹ sf.3ms [na].ms.cs	הַקָּטָן aj.ms_pk.at	פַּתְחָיו sf.3ms_pk.pp.p	כִּי pk.cj.ms	כָּל־ ms.[cs]

הָרִאשִׁימִ	הָרֶגַע	הַגִּדּוּד	הַבֹּא	בְּעֶרְבִים	לְמַחְנָה	וַיִּמְלֹךְ	אֶחָדָהוּ
HaRI`SchoNI`M » die ‚anfänglichen‘ die ~häuptigen	HaRa`G » „brachte um er“	HaGöDU`D » der ‚Stoßtrupp‘ der Einschneidende	HaBa` » der ‚kommende‘	Bha`ARBhi`M » in den `ARBhi`M ü:Steppigem Zugehörige {mp} 2	La,MaChaNä`H » zu dem ‚Lager‘	WajjiMLO`Kh » und ‚er regierte‘	ÄCha\$Ja`HU » ACha\$Ja`HU ü:Erfasst er JHWh 1
הַרְאִישׁוֹן aj.mp_pk.at	הָרֶגַע ka.pe.3ms	הַגִּדּוּד ms_pk.at	הַבֹּא ka.pt.ms.[cs]_pk.at	בְּעֶרְבִים na_pk.pp+pk.at	לְמַחְנָה mfs_pk.pp+pk.at	וַיִּמְלֹךְ ka.wft.3ms_pk.cj	אֶחָדָהוּ na

1 a:Besaß er JHWh

2 a:Vermischtem/~Abend/~Verbürgem Zugehörige

בֶּן־	יְהוֹרָם	מֶלֶךְ	יְהוּדָה
BhÄN- » „Sohn des“	JöHORa`M » JöHORa`M ü:JHWhs Gehöhtsein	Mä`LäKh » „Regent von“	JöHUDa`H » JöHUDa`H ü:Dankendes
בֶּן [na].ms.cs	יְהוֹרָם na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na

בֶּן־	אַרְבַּעִים וּשְׁתַּיִם	שָׁנָה	אֶחָדָהוּ	בְּמִלְכּוֹ	וּשְׁנָה	אֶחָדָהוּ	מֶלֶךְ	בִּירוּשָׁלַם
BÄN- » „Sohn von“ ~Verstehender von	ÄRBa`I`M » „vierzig“	USchöTa`JiM » und „zwei“ e:42	SchäNa`H » „Jahr“	ÄCha\$Ja`HU » ACha\$Ja`HU ü:Erfasst er JHWh 1	WöSchäNa`H » und „Jahr“ im ‚Regieren ‚seinem‘	ÄChA`T » „eines“	MaLa`Kh » „regierte er“	BiRUSchaLa`iM » in JöRUSchaLa`iM ü:Zielseiender Friede
בֶּן [na].ms.cs	אַרְבַּעַת car.mfp	שְׁנַיִם car.fd_pk.cj	שָׁנָה fs[ka.pe.3ms]	אֶחָדָהוּ na	וּשְׁנָה sf.3ms_ka.if.cs_pk.pp	אֶחָדָהוּ car.fs.[cs]	מֶלֶךְ ka.pe.3ms	בִּירוּשָׁלַם na_pk.pp

1 a:Besaß er JHWh

2 a:Ö`Märgefäß meines

נָשִׁים	אִמּוֹ	עַתְלָהּ	בֵּת־	עֲמִרִי
WöSche`M » und „Name der“	IMO` » „Mutter“,seiner	ÄTaLJa`HU » ÄTaLJa`HU ü:JHWh bedrückt	BaT- » „Tochter des“	ÖMRI` » „Garbe meine“ 2
נָשִׁים ms.[cs]_pk.cj	אִמּוֹ sf.3ms fs.cs	עַתְלָהּ na	בֵּת [na].fs.[cs]	עֲמִרִי na

נָשִׁים	הוּא	הַלֵּךְ	בְּדֶרֶךְ	בֵּית	אֶחָדָהוּ	כִּי	אִמּוֹ	הַיְתָה	יּוֹעֲצָתוֹ	לְהַרְשִׁיעַ
GaM- » auch noch	HU` » „er“	HaLa`Kh » „wandelte er“	BöDaRöKhe`J » in „Wegen*“ des	Be`JT » „Haus des“	ÄChA`Bh » AChA`Bh 1	KI` » „denn“	IMO` » „Mutter“,seine	HajöTa`H » „wurde sie“	JO,ÄZTO` » „Beraterin ‚seine“	LöHaRSchi`Ä » zum „freveln zu machen“
נָשִׁים pk.cj	הוּא pn.in.3ms	הַלֵּךְ ka.pe.3ms	בְּדֶרֶךְ mfp.cs_pk.pp	בֵּית [na].ms.cs	אֶחָדָהוּ na	כִּי pk.cj.ms	אִמּוֹ sf.3ms fs.cs	הַיְתָה ka.pe.3fs	יּוֹעֲצָתוֹ sf.3ms fs.cs	לְהַרְשִׁיעַ hi.if.[cs]_pk.pp

1 ü:Bruder ist Vater, a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינַי	יְהוּה	בְּבֵית	אֶחָדָהוּ	כִּי־	הָמָּה	הָיוּ־	לּוֹ	יּוֹעֲצִים	אֶחָדָהוּ
Wajja`ASS » und ‚er tat‘	HaRa` » das ‚Böse‘	BöE`Ne`J » in „Augen des“	JaHaWä`H » „JHWH“ 1	KöBhe`JT » wie „Haus des“	ÄChA`Bh » AChA`Bh 2	KI` » „denn“	He`MaH » „sie“	HajU- » wurden sie	LO` » zu ‚ihm‘	JO,ÄZI`M » „Berater“	ÄChARe`J » „nach“
וַיַּעַשׂ ka.wft.3ms_pk.cj	הָרַע aj.ms_pk.at	בְּעֵינַי mfd.cs_pk.pp	יְהוּה hi/pi.ft.3ms	בְּבֵית ms.cs_pk.pp	אֶחָדָהוּ na	כִּי־ pk.cj.ms	הָמָּה pn.in.3mp	הָיוּ־ ka.pe.3p	לּוֹ sf.3ms_pk.pp	יּוֹעֲצִים mp	אֶחָדָהוּ mp.cs[na].ms.cs

1 ü:Er macht werden

2 ü:Bruder ist Vater, a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

מָוֶת	אָבִיו	לְמַשְׁחִית	לּוֹ
MO`T » „Tod des“	ÄBhi`W » „Vaters ‚seines“	LöMaSchChI`T » zur ‚Verderbung‘	LO` » zu ‚ihm‘
מָוֶת ka.if.[cs]ms.cs	אָבִיו sf.3ms ms.cs	לְמַשְׁחִית ms_pk.pp	לּוֹ sf.3ms_pk.pp

Acha\$Ja`Hus Bündnis mit JöHORa`M von JiSsRaE`L

נָשִׁים	בְּעֵצָתָם	הַלֵּךְ	וַיִּלְךְ	אֶת־	יְהוֹרָם	בְּנִי־	אֶחָדָהוּ	לּוֹ	יִשְׂרָאֵל
Ga`M » auch noch	BaÄZaTa`M » im „Rat“,ihrem	HaLa`Kh » „wandelte er“	WajjeLä`Kh » und ‚er ging‘	ÄT- » ÄT samt	JöHORa`M » JöHORa`M ü:JHWhs Gehöhtsein	BäN- » „Sohn des“	ÄChA`Bh » AChA`Bh 1	ÄChA`Bh » AChA`Bh 2	JiSsRaE`L » JiSsRaE`L ü:Es fürstet EL 2
נָשִׁים pk.cj	בְּעֵצָתָם sf.3mp fs.cs_pk.pp	הַלֵּךְ ka.pe.3ms	וַיִּלְךְ ka.wft.3ms_pk.cj	אֶת־ pk	יְהוֹרָם na	בְּנִי־ [na].ms.cs	אֶחָדָהוּ na	יִשְׂרָאֵל na	יִשְׂרָאֵל [na].ms.[cs]

לְמַלְחָמָה	עַל־	חֲזָאֵל	מֶלֶךְ־	אֶרֶם	בְּרָמּוֹת	נִלְעַד	וַיִּכּוּ	הָרָמִים	אֶת־
LaMiLChäMa`H » zu dem ‚Streit*‘	ÄL- » „awider auf“	Chä\$äE`L » Chä\$äE`L ü:Gesichtete er EL	Mä`LäKh- » „Regent von“	ÄRa`M » ARA`M ü:Urhöhe 1	BöRaMO`T » in RaMO`T ü:Höhen	GiLä`D » GiLä`D	WajjaKU` » und „sie machten schlagen“	HaRaMi`M » die ‚RaMi`M‘ ü:Hohe {pl}	ÄT- » ÄT -
לְמַלְחָמָה fs_pk.pp+pk.at	עַל־ pk.pp	חֲזָאֵל na	מֶלֶךְ־ ms.[cs]	אֶרֶם na	בְּרָמּוֹת na_pk.pp	נִלְעַד na	וַיִּכּוּ hi.wft.3mp_pk.cj	הָרָמִים na.ms_pk.at	אֶת־ pk

1 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

2 a:Er kämpft/liedet EL

3 a:Urhoher

יֹרָם
JORa`M » JORa`M ü:JhWhs Gehöhtsein
יֹרָם na

וַיָּשָׁב	לְהַתְרַפָּא	בִּיזְרְעָאֵל	כִּי	הַמָּכִים	אֲשֶׁר	הִכּוּ	בְּרָמָה
Wajja`SchoBh » und ‚er kehrte um*‘	LöHitRaPe` » zum ‚sich ausheilen zum sich erschaffen‘	BhöjiSRöÄ` » in JiSRöÄ` » ü:Es sät EL	KI` » „denn“	HaMaKI`M » die ‚Schlagwunden*‘ die Schläge	ÄSchä`R » welche	HiKu`HU » „schlagen machten sie“,ihn	Bha,RaMa`H » in der „RaMa`H“ ü:Gehöhte
וַיָּשָׁב ka.wft.3ms_pk.cj	לְהַתְרַפָּא ht.if.[cs]_pk.pp	בִּיזְרְעָאֵל na_pk.pp	כִּי pk.cj.ms	הַמָּכִים hi.pt.mfp_pk.at	אֲשֶׁר pk.ri	הִכּוּ sf.3ms hi.pe.3p	בְּרָמָה [na].fs_pk.pp+pk.at

בְּהַלְחָמוֹ	אֶת־	חֲזָאֵל	מֶלֶךְ־	אֶרֶם	וַעֲזָרְיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹרָם	מֶלֶךְ	יְהוּדָה
BöHiLaChäMO` » „Streiten gemacht werden“,seinem	ÄT- » ÄT -	Chä\$äHE`L » Chä\$äHE`L ü:Gesichtete er EL	Mä`LäKh- » „Regent von“	ÄRa`M » ARA`M ü:Urhöhe 1	WaÄ\$äRJa`HU » und Ä\$äRJa`HU ü:Half er JHWh	BhÄN- » „Sohn des“	JöHORa`M » JöHORa`M ü:JHWhs Gehöhtsein	Mä`LäKh » „Regent von“	JöHUDa`H » JöHUDa`H ü:Dankendes
בְּהַלְחָמוֹ sf.3ms ni.if.cs_pk.pp	אֶת־ pk	חֲזָאֵל na	מֶלֶךְ־ ms.[cs]	אֶרֶם na	וַעֲזָרְיָהוּ na_pk.cj	בֶּן־ [na].ms.cs	יְהוֹרָם na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na

יָרַד	לְרֹאֹת	אֶת־	יְהוֹרָם	בֶּן־	אֶחָדָהוּ	בִּיזְרְעָאֵל	כִּי־	חָלָה	הוּא
JaRa`D » „stieg hinab er“	LiRö`O`T » zu ‚sehen‘	ÄT- » ÄT -	JöHORa`M » JöHORa`M ü:JHWhs Gehöhtsein	BäN- » „Sohn des“	ÄChA`Bh » AChA`Bh ü:Bruder ist Vater 2	BöjiSRöÄ` » in JiSRöÄ` » ü:Es sät EL	KI` » „denn“	ChoLä`H » „krankend“ ~wirbelnd	HU` » „er“
יָרַד ka.pe.3ms	לְרֹאֹת ka.if.[cs]_pk.pp	אֶת־ pk	יְהוֹרָם na	בֶּן־ [na].ms.cs	אֶחָדָהוּ na	בִּיזְרְעָאֵל na_pk.pp	כִּי־ pk.cj.ms	חָלָה ka.pt.ms.[cs]	הוּא pn.in.3ms

1 a:Urhoher
2 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

JeHU'° tötet JöHORa'M und ACha\$Ja' HU

ומאלהים	היתה	תבוסת	אחיהו	לבוא	אל- יורם	ובבאו	יצא
UMeÄLoHi'M ¹ und von ÄLoHi'M ¹ ü:Beeidete {pl}	HajöTa'H ¹ „wurde sie“	TöbHUSA'T ² „Zertrampelung des“	ÄCha\$Ja' HU ¹ ACha\$Ja' HU ü:Erfaßt er JHWh 2	LäBhO'° ¹ zu „kommen“	JORa'M ¹ JORa'M ü:JhWhs Gehörtsein	UBhōBho'O'° ¹ und im „Kommen „seinem“	JaZa'° ¹ „ging hinaus er“
מן אלהים	היה	תבוסה	אחיהו	לבוא	יורם	בבאו	יצא
mp pk.pp pk.cj	ka.pe.3fs	fs.cs	na	ka.if.[cs] pk.pp	na pk.pp	sf.3ms ka.if.cs pk.pp pk.cj	ka.pe.3ms
עם- יהורם	אל- יהוא	בן- נמשי	אשר משתו	יהוה להכרית	אחאב בית	אחאב בית	אחאב בית
IM ¹ mit „JöHORa'M JöHORa'M ü:JHWhs Gehörtsein“	ÄL ¹ zu „JeHU'° JeHU'° ü:Der Er-selber-wird {ar}“	BhāN ¹ „Sohn des“	NiMSchl'° ¹ NiMSchl'° ü:Enttauchtseilender	JaHāWā'H ¹ „LōHaKhRI'T ¹ zum „abschneiden zu machen“	Be'T ¹ „Haus des“	ÄT ¹ „Fürsten von“	SsaRe'J ¹ „Fürsten von“
יהורם	אל	בן	אשר	יהוה	אחאב	אחאב	אחאב
na pk.pp	na pk.pp	[na].ms.cs	pk.rl	hi.pi.ft.3ms	ka.pe.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	mp.cs
את- אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב
ÄT ¹ „Haus des“	ÄChÄ' Bh ¹ „Brüder des“	ÄChÄ' Bh ¹ „Brüder des“	ÄChÄ' Bh ¹ „Brüder des“	ÄChÄ' Bh ¹ „Brüder des“	ÄChÄ' Bh ¹ „Brüder des“	ÄChÄ' Bh ¹ „Brüder des“	ÄChÄ' Bh ¹ „Brüder des“
na	na	na	na	na	na	na	na

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Besaß er JHWh
3 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

ויחי	כהשפט	יהוא	עם- בית	אחאב	וימצא	את- שרי	יהודה
WajöHI'° ¹ und „es wurde“	KöHiSchaPhe'Th ¹ wie „gerichtetwerden des“	JeHU'° ¹ JeHU'° ü:Der Er-selber-wird {ar}	IM ¹ mit „Be'T ¹ „Haus des“	ÄChÄ' Bh ¹ „Brüder des“	WajjiMZa'° ¹ und „er fand“	ÄT ¹ „Fürsten von“	JöHUDa' H ¹ „Dankendes“
יהוה	כהשפט	יהוא	עם	אחאב	וימצא	את- שרי	יהודה
ka.wft.3ms pk.cj	ni.if.[cs] pk.pp	na	pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	mp.cs	na
אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב
na	na	na	na	na	na	na	na

1 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre
2 a:Besaß er JHWh

ויבקש	את- אחיהו	אחיהו	משרתים	לאחיהו	וינחם	אחאב	בשמרון	ויבאהו	אל-
WajöBhaQe'Sch ¹ und „er suchte“	ÄT ¹ „Fürsten von“	ÄChÄ' Bh ¹ „Brüder des“	MöSchaRöTi'M ¹ „Amtende“	LaÄCha\$Ja' HU ¹ zu ACha\$Ja' HU ü:Erfaßt er JHWh 2	WajjaHarGe'M ¹ und „er brachte um „sie“	ÄChÄ' Bh ¹ „Brüder des“	BhōScho,MöRO'N ¹ in SchoMöRO'N ü:Hütende {si} 2	WajöBhiÜ' HU ¹ und „sie brachten“ „ihn“	ÄL ¹ zu
בקש	את	אחיהו	משרת	לאחיהו	וינחם	אחאב	בשמרון	ויבאהו	אל-
pi.wft.3ms pk.cj	pk	na	pi.pt.mp	na pk.pp	sf.3mp ka.wft.3ms pk.cj	ht.pt.ms.[cs]	na pk.pp	sf.3ms hi.wft.3mp pk.cj	pk.pp
אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב
na	na	na	na	na	na	na	na	na	na

יהוא	וימתהו	ויקברוהו	כי	אמר	בן- יהושפט	הוא	אשר-
JeHU'° ¹ JeHU'° ü:Der Er-selber-wird {ar}	WajöMiTu' HU ¹ und „sie töteten“ „ihn“ und sie machten sterben ihn	WajjiQBöRu' HU ¹ und „sie begruben“ „ihn“ und sie eroberten ihn	KI'° ¹ „denn“	ÄMöRU'° ¹ „sprachen sie“	BāN ¹ „Sohn* des“ ~Verstehender des	JöHOSchaPha'Th ¹ JöHOSchaPha'Th ü:JHWhs Richtigen	ÄSchāR ¹ „welcher“
יהוא	וימתהו	ויקברוהו	כי	אמר	בן- יהושפט	הוא	אשר-
na	sf.3ms hi.wft.3mp pk.cj	sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj	pk.cj, ms	ka.pe.3p	[na].ms.cs	pn.in.3ms	pk.rl
אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב
na	na	na	na	na	na	na	na

דרש	את- יהוה	בכל- לבבו	ואין	לבית	אחיהו	לעצר	כח
DaRa'Sch ¹ „nachforschte er“ forderte er	ÄT ¹ „Fürsten von“	BöKhöL ¹ „in „allem“	LöBhaBhO'° ¹ „Herzgeheg* „seinem“	WöE'IN ¹ „und keinem“	LöBhe'IT ¹ „zum „Haus des“	ÄChÄ' Bh ¹ „Brüder des“	Ko'aCh ¹ „Kraft“
דרש	את	בכל	לבבו	לבית	אחיהו	לעצר	כח
ka.pe.3ms	pk	ms.[cs] pk.pp	sf.3ms ms.cs	ms.cs pk.pp	na	ka.if.[cs] pk.pp	ms.[cs]
אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב
na	na	na	na	na	na	na	na

1 a:Besaß er JHWh
2 a:~Hefeseiende

לממלכה:

LöMaMLaKh¹ H¹ zum „Regententum“
ממלכה
fs pk.pp

ÄTaLJa' HUs Machtergreifung in JöHUDa'H

ועתלוהו	אם	אחיהו	ראתה	כי	מת	בנה	ותקם	ותדבר	את-
WaÄTaLJa' HU ¹ und ÄTaLJa' HU ü:JHWh bedrückt	Ä'M ¹ „Mutter des“	ÄChÄ' Bh ¹ „Brüder des“	RaÄTa' H ¹ „Sah sie“ „denn“	KI'° ¹ „denn“	Me'T ¹ „starr er“	BöNa'H ¹ „Sohn* „Ihrer“	WaTa' Qom ¹ und „sie stand auf“	WaTöDaBe'R ¹ und „sie erstachelte“ und sie wortete	ÄT ¹ „Fürsten von“
ועתלוהו	אם	אחיהו	ראתה	כי	מת	בנה	ותקם	ותדבר	את-
na pk.cj	fs.[cs]	na	ka.pe.3fs	pk.cj, ms	ka.{pe.3ms} {pt.ms.[cs]}	sf.3fs ms.cs	ka.wft.3fs pk.cj	pi.wft.2ms/3fs pk.cj	pk
אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב
na	na	na	na	na	na	na	na	na	na

1 a:Besaß er JHWh

כל-	זרע	הממלכה	לבית	יהודה
KoL ¹ „allem“	Sä' Ra'° ¹ „Samen von“	HaMaMLaKh ¹ H ¹ dem „Regententum“	LöBhe'IT ¹ „zum „Haus von“	JöHUDa' H ¹ JöHUDa' H ü:Dankendes
כל	זרע	הממלכה	לבית	יהודה
[na].ms.[cs]	ms.[cs]	fs pk.at	ms.cs pk.pp	na
אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב
na	na	na	na	na

ותקח	יהושבעת	בת-	תמלך	את- יואש	בן- אחיהו	ותגנב	אתו
WaTiQa' Ch ¹ und „sie nahm“	JöHOSchaBhÄ'T ¹ JöHOSchaBhÄ'T ü:JHWhs Aufhören	BaT ¹ „Tochter von“	HaMä'LäKh ¹ dem „Regenten“	JOÄ'Sch ¹ JOÄ'Sch ü:JhWh ist feurig	BāN ¹ „Sohn des“	WaTiGNo'Bh ¹ und „sie stahl“	ÖTO'° ¹ „ÖT „ihn“
ותקח	יהושבעת	בת-	תמלך	את- יואש	בן- אחיהו	ותגנב	אתו
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	na	[na].fs.[cs]	pk.at	na	[na].ms.cs	ka.wft.2m/3f.s pk.cj	sf.3ms pk
אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב
na	na	na	na	na	na	na	na
מתוך	בני-	תמלך	המומתיים	ותתן	אתו	ותגנב	אתו
MITO'Kh ¹ von „Mitte der“ vom Zusammenbruch der	BöNeJ ¹ „Söhne von“	HaMä'LäKh ¹ dem „Regenten“	HaMU,MaTi'M ¹ den „getötetwerdenden“ den sterben gemacht werden	WaTiTe'N ¹ und „sie gab“	ÖTO'° ¹ „ÖT „ihn“	WaTiGNo'Bh ¹ und „sie stahl“	ÖTO'° ¹ „ÖT „ihn“
מתוך	בני-	תמלך	המומתיים	ותתן	אתו	ותגנב	אתו
ms.cs/ms pk.pp	mp.cs	ms.[cs] pk.at	ho.pt.mp pk.at	ka.wft.3fs/2ms pk.cj	sf.3ms pk	sf.3ms fs.cs	sf.3ms fs.cs
אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב	אחאב
na	na	na	na	na	na	na	na

הַמִּטּוֹת	וַתִּסְתִּירָהּ	יְהוֹשֻׁבֶעֶת	בַּת־	הַמֶּלֶךְ	יְהוֹרָם	אִשָּׁת	יְהוֹיָדָע
HaMiThO'T≠ den „Streckstätten“ den ~Stäben	WaTaSTiRe'HU≠ und „sie machte verbergen“ ihn	JōHOSchaBhĀ'T≠ JōHOSchaBhĀ'T ü:JHWhs Aufhören	BaT-» „Tochter von“ -	HaMā'LāKh» dem „Regenten“ -	JōHORa'M≠ JōHORa'M ü:JHWhs Gehörtsein	ĖSchā'T» „Männin des“ -	JōHOJaDa'~» JōHOJaDa'~ ü:JHWhs Erkennen
הַמִּטָּה fp pk.at	וַתִּסְתִּירָהּ sf.3ms hi.wft.3fs pk.cj	יְהוֹשֻׁבֶעֶת na	בַּת [na].fs.[cs]	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	יְהוֹרָם na	אִשָּׁה fs.cs	יְהוֹיָדָע na
הַכֹּהֵן	כִּי	הִיא	הָיְתָה	אָחֻזָּהּ	מִפְּנֵי	עַתְלִיָּהּ	וְלֹא
HaKoHe'N≠ des ‚Priesters‘ -	KI'» „denn“ -	HI'» „sie“ -	ĀChO'T» „Brüderin des“ -	ĀChaSJa'HU≠ AChaSJa'HU ü:Erfaßt er JHWWh	MiPōNe'J» weg von „Angesichtern von“ -	ĀTaLJa'HU≠ ĀTaLJa'HU üu:JHWWh bedrückt	WōLo'» und nicht -
הַכֹּהֵן ms pk.at	כִּי pk.cj, ms	הִיא pn.in.3fs	הָיְתָה ka.pe.3fs	אָחֻזָּהּ na	מִפְּנֵי mfp.cs pk.pp	עַתְלִיָּהּ na	וְלֹא pk.ng pk.cj

a: Besaß er JHWWh

וַיְהִי	אִתָּם	בְּבֵית	הָאֱלֹהִים	מִתְחַבֵּא	שֵׁשׁ	שָׁנִים	וַעֲתִלְיָהּ	מִלְכָּת	עַל־
WajōHI'» und „er wurde“ -	ĪTa'M≠ ĪT „ihnen“ samt ihnen	BōBhe'JT» im „Haus von“ -	HaĀLoHI'M≠ dem „ĀLoHI'M“ - ü:Beeidete {pl}	MiThaBe'» „sich Versteckender“ -	Sche'Sch» „sechs“ -	SchaNI'M≠ „Jahre“ -	WaĀTaLJa'H≠ und ĀTaLJa'H üu:JaH bedrückt	MoLā'KhāT» „regierende“ -	ĀL-» „über“ auf
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	אִתָּם sf.3mp pk	בְּבֵית ms.cs pk.pp	הָאֱלֹהִים [na].mp pk.at	מִתְחַבֵּא ht.pt.ms.[cs]	שֵׁשׁ car.fs.[cs], ms.[cs]	שָׁנִים fp ms	וַעֲתִלְיָהּ na pk.cj	מִלְכָּת ka.pt.fs	עַל־ pk.pp

a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

הָאֶרֶץ:

HaĀ'RāZ≠
dem „Erdland“
dem ~ALāPh-Laufהָאֶרֶץ
mfs pk.at

2W 22.12